

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١١٥ لسنة ١٩٩٥

بشأن الموافقة على الاتفاق الرئيسى الخاص

بالتسهيل الائتماني لصغار المزارعين والصناعات الصغيرة

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وبنك الاستثمار الهولندى

الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٨/١٢/١٩٩٤

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

تقرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الاتفاق الرئيسى الخاص بالتسهيل الائتماني لصغار المزارعين والصناعات
لصغيرة بين حكومة جمهورية مصر العربية وبنك الاستثمار الهولندى ، الموقع فى القاهرة
تاريخ ١٨/١٢/١٩٩٤ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٣ ذى القعدة سنة ١٤١٥ هـ

(الموافق ١٣ أبريل سنة ١٩٩٥ م)

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٨ ذى القعدة سنة ١٤١٥ هـ

(الموافق ١٨ أبريل سنة ١٩٩٥ م) .

اتفاق رئيسى

بتاريخ ١٨ ديسمبر ١٩٩٤

بين

حكومة جمهورية مصر العربية ممثلة فى وزارة التعاون الدولى

و

بنك الاستثمار الهولندى المنشأ فى هيج بهولندا ممثلاً

لوزير التعاون للتنمية الهولندى

بشأن

التسهيل الائتمانى لصغار المزارعين والتسهيل الائتمانى للصناعات الصغيرة

فى إطار برنامج المساعدات الهولندية لجمهورية مصر العربية

تتمهيد

تمشيا مع أولويات حكومة جمهورية مصر العربية بالنسبة لخلق فرص عمل وإصلاح هيكلية ، فإن وزير التعاون للتنمية الهولندى يتيح منحة مالية لكل من البنك الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى وبنك التنمية الصناعية المصرى (وشار إليهما فيما بعد "بالبنكين المشاركين") . وذلك لاستخدامها كتسهيلات ائتمانية لصغار المزارعين والصناعات الصغيرة ، وتقدم هذه التسهيلات الائتمانية بغرض زيادة إنتاجية المقترضين المعنيين وإيجاد فرص عمل أكثر فى القطاعات المعنية وذلك بتمويل أى غرض إنتاجى (يحقق دخل) لصغار المزارعين وقاطنى المناطق الريفية وكذلك المشروعات

الصفيرة المعنية بالتصنيع والخدمات الصناعية ، وتهدف أنشطة التسهيل الائتماني للبنكين المشاركين إلى أقل تكلفة للمقترضين .

يخصص المبلغ الإجمالي وقدره ١٠٠٠٠٠٠٠٠ فلورين هولندي للتسهيلات الائتمانية للبنكين المشاركين بالتساوي من حيث المبدأ ، ويتم السحب من مبالغ المنحة على شرائح - على أساس استخدام هذه المبالغ - من خلال بنك الاستثمار الهولندي للدول النامية بهيج (بنك - نيو) وبهذا ينشأتسهيل ائتماني متجدد للاستخدام بأسلوب جديد لتقديم الائتمان يسمى « صندوق التحديث الخاص » يشار إليه فيما بعد بـ « تسهيل صندوق التحديث الخاص » .

تدفع مبالغ المنحة المقدمة بواسطة وزير التعاون للتنمية الهولندي فى حساب منفصل يفتح بدفاتر كل من البنكين المشاركين (يشار إليه فيما بعد بـ « حساب صندوق التحديث الخاص ») .

و بالمثل يحول البنكين المشاركين مبلغ معادل لمبالغ المنحة من مواردهما الخاصة إلى « حساب صندوق التحديث الخاص » .

يتيح وزير التعاون للتنمية الهولندي - بالإضافة إلى المخصص للتسهيلات الائتمانية - ميزانية محدودة قدرها ٢٤٠٠٠٠٠ فلورين هولندي للبنكين المشاركين كمساعدة فنية لدعم البنكين فى سعيهما لتقديم الائتمان وفقا لآليات السوق ، والمناقسة والقدرة المالية .

كما يتيح وزير التعاون للتنمية الهولندي مبلغ ١٦٠٠٠٠٠ فلورين هولندي لتمويل حصة هولندا فى تكاليف المراجعة المشتركة والتقييم المشترك والمراجعة المحاسبية ، ويتم السحب من هذا المبلغ بواسطة مدير عام التعاون الدولي بوزارة الخارجية الهولندية (ويشار إليه فيما بعد بـ « DGIS ») .

تدخل حكومة جمهورية مصر العربية وبنك الاستثمار الهولندى بصفته ممثلاً لوزير التعاون للتنمية الهولندى فى اتفاق فى هذا الشأن (يشار إليه فيما بعد بالاتفاق الرئيسى) .

يتم عقد اتفاقات تكميلية بواسطة بنك الاستثمار الهولندى مع كل من البنكين المشاركين من خلالها يقدم التمويل ، والمواد التالية توضح قواعد وإجراءات استخدام مبلغ تسهيل صندوق التحديث الخاص وأنشطة التسهيل الائتماني وأيضاً ميزانية المساعدات الفنية والمبلغ المتاح للمراجعة والتنفيذ والمراجعة المحاسبية كما تتضمن الاتفاقات التكميلية الترتيبات التفصيلية

مادة (١)

الهدف والمسئوليات

(١) يخصص وزير التعاون للتنمية الهولندى بمبالغ منحة تبلغ

فلورين هولندى لتسهيلاً كما يلى :

- مبلغ ٥٠٠٠٠٠٠٠ فلورين هولندى من حيث المبدأ تستخدم كتسهيل ائتماني لصغار المزارعين من خلال البنك الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى PBDAC فى القاهرة .

- مبلغ ٥٠٠٠٠٠٠٠ فلورين هولندى من حيث المبدأ تستخدم كتسهيل ائتماني للصناعات الصغيرة من خلال بنك التنمية الصناعية المصرى (IDBE) فى القاهرة .

يتم الصرف على شرائح بواسطة بنك نيو إلى حساب صندوق التحديث الخاص لكل من البنكين المشاركين ، وذلك على أساس استخدام المبالغ وفقاً للإجراء المحدد فى المادة (٣) من الاتفاق الرئيسى الحالى .

(ب) تقع على عاتق البنكين المشاركين بالقاهرة مسئولية مراقبة حسابى صندوق التحديث الخاص بينما تقع مسئولية أنشطة التسهيلات الائتمانية على عاتق بنوك القرية المختارة التابعة للبنك الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى (يشار إليها فيما بعد ببنوك القرية المشاركة) وكذا على الفروع المختارة لبنك التنمية الصناعية المصرى (يشار إليها فيما بعد بالفروع المشاركة)

أى تغيير فى اختيار أى من بنوك القرية المشاركة أو الفروع المشاركة يخضع لموافقة كتابية مسبقة من سفارة المملكة الهولندية بالقاهرة ، ويقوم كل من البنك الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى وبنك التنمية الصناعية المصرى بإخطار بنك نيو بهذا التغيير .

(ج) أهداف تسهيل صندوق التحديث الخاص هى :

- ١ - تعمل بنوك القرية المشاركة والفروع المشاركة - بصفتهم مسئولين عن إدارة التسهيل - على تطبيق أهداف الائتمان المتجدد .
- ٢ - وضع الأهداف الخاصة بتحقيق تكاليف التحصيل والإدارة .
- ٣ - تفويض إدارة بنوك القرية والفروع المشاركة لوضع طرق العمل التى تحقق هذه الأهداف

(مادة ٢)

إجراءات وقواعد مطبقة

تطبق القواعد والإجراءات الواردة فى الاتفاقات التكميلية على جميع المبالغ المقدمة إلى :

- ١ - البنوك المشاركة فى نطاق تسهيل صندوق التحديث الخاص وميزانية المعونة الفنية .

٢ - الاستشاريين فى نطاق ميزانية المعونة الفنية لبنك التنمية الصناعية المصرى .

٣ - المقترضين من بنوك القرية المشاركة والفروع المشاركة فى نطاق التسهيل الائتماني لصغار المزارعين والتسهيل الائتماني للصناعات الصغيرة (يشار إليها فيما بعد التسهيلات الائتمانية الخاصة) .

لا بد أن تتمشى الاتفاقات التى تمول فى نطاق الاتفاقات التكميلية المعنية مع تلك الاتفاقية .

(مادة ٣)

إجراءات السحب

(أ) يتم السحب فقط من المبالغ المخصصة من المنحة (يشار إليها فيما بعد التخصيصات) كما هو وارد بالفقرة (ب ، ج) من هذه المادة (٣) وذلك بعد استلام بنك نيو من سفارة مملكة هولندا بالقاهرة أحد أصلى الاتفاق الرئيسى الموقع من طرفى الاتفاقية وبعد دخول أيا من الاتفاقيتين التكميليتين حيز النفاذ .

(ب) تفوض وزارة التعاون الدولى بنك نيو تفويضا غير قابل للإلغاء لإدراج مبالغ المنحة الخاصة بمصر فى دفاتره المتعلقة بدفع أقساط التخصيصات إلى البنكين المشاركين فى حدود مبلغ إجمالى قدره ١٠,٠٠٠,٠٠٠ فلورين هولندى .

(ج) يتم إتاحة التخصيصات للبنكين المشاركين على الوجه التالى :

- يقوم بنك نيو بدفع أول قسط بالمعدل بالجنيه المصرى لمبلغ ١,٠٠٠,٠٠٠ فلورين هولندى فى كل من حسابى صندوق التحديث الخاص .

- يحول بالمثل البنكين المشاركين مبلغ بالجنيه المصرى يساوى مبالغ المنحة من مواردهما الخاصة إلى حسابى صندوق التحديث .

- يقيد كل من البنكين المشاركين لصالحه فى حساب صندوق التحديث الخاص كل الفوائد الناتجة وكذا ما يسدد من الائتمان المقدم للمقترضين .

- يسجل سنويا للبنكين المشاركين فى حسابى صندوق التحديث الخاص مبلغ لايتجاوز ٥٪ سنويا من متوسط حجم التعاملات القائمة على تسهيلات القرض خلال الاثنى عشر شهر السابقة كمصاريف إدارية ومخاطر ائتمان .

- يمكن للبنكين المشاركين طلب سحب الشريحة الثانية وما يليها بما يعادل بالجنيه المصرى لمبلغ ١,٠٠٠,٠٠٠ فلورين هولندى - وبماثلها فى نفس الوقت المعدل بالجنيه المصرى من البنكين المشاركين - حالة وصول حساب صندوق التحديث الخاص لمبلغ بالجنيه المصرى يعادل ٥,٠٠٠,٠٠٠ فلورين هولندى أو أقل ، ويتم حساب المعادل بالجنيه المصرى لهذا القرض بسعر الصرف المطبق للمسحوبات السابقة بواسطة بنك نيو ، ويتم احتساب المستخدم عن طريق استقطاع :

١ - المبلغ الإجمالى لصافى القروض الحالية (هو الفرق بين إجمالى المسحوبات فى نطاق القروض المقدمة من حساب صندوق التحديث الخاص وإجمالى المبالغ المدفوعة سدادها فى نطاق هذه القروض) .

٢ - ٥٪ سنويا مقابل مصاريف إدارية ومخاطر ائتمان وذلك من إجمالى التعاملات القائمة على تسهيلات القرض خلال فترة احتسابها ، وذلك من المبالغ المسحوبة من جانب بنك نيو مضافا إليها المبالغ المماثلة المقدمة من البنكين المشاركين وكذا مبالغ الفوائد المسحوبة .

يقوم البنكان المشاركان بإرسال طلب كتابى إلى بنك نيو لسحب الشريحة الثانية وما يليها من شرائح موقعا من ممثل أو ممثلين مفوضين مرفقا به ملخص عن الاستخدام .

(د) يبقى تسهيل صندوق التحديث الخاص كحساب تسهيل دوار بكل من البنكين المشاركين لمدة عامين بعد سحب آخر شريحة من بنك نيو كما ورد بالفقرة (ج) من هذه المادة (٣) ليستخدم فى تقديم ائتمانات فى نطاق التسهيلات الائتمانية المعنية .

وفى حالة تأخير أحد البنكين المشاركين فى طلب أى من الشرائح الأربعة التالية من بنك نيو ، قد يصدر وزير التعاون للتنمية الهولندى تعليماته إلى بنك نيو لإعادة تخصيص رصيد التخصيص المعنى .

إعادة تخصيص لأى من المخصص للبنك المشارك الآخر أو لحسابات المنحة المقدمة لمصر يمكن أن تتم فقط بعد :

١ - عمل مراجعة مشتركة وتقييم يوضح الرصيد غير المستخدم من التخصيص المعنى .

٢ - وجود دليل بعدم الإنجاز من جانب أحد البنكين المشاركين .

ويعتبر عدم الإنجاز هو عدم القدرة على مواجهة المتطلبات المتفق عليها الخاصة بإعداد التقرير أو استخدام الأموال أو على مواجهة شروط أخرى منصوص عليها فى الاتفاقية التكميلية المعنية .

(هـ) تقوم حكومة جمهورية مصر العربية الممثلة فى وزارة التعاون الدولى بإرسال خطاب إلى كل من البنك الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى وبنك التنمية الصناعية المصرى كطرف فى الاتفاقيتين التكميليتين ينص على أن بنكى الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى والتنمية الصناعية المصرى معفين من دفع كل الضرائب والمصاريف المتعلقة بالمسحوبات التى تتم من التخصيصات المعنية وأيضا إعفاء العوائد الناجمة عن تقديم الائتمان فى نطاق تسهيل صندوق التحديث الخاص .

(مادة ٤)

المعونة الفنية

بالإضافة إلى مبلغ التسهيل الائتماني :

(أ) يخصص وزير التعاون للتنمية الهولندي مبالغ منحة إضافية كميزانية للتعاون الفني :

١ - ٦٠٠٠٠ فلورين هولندي لصالح البنك الرئيسي للتنمية والائتمان الزراعي لتغطية تكاليف التدريب بالخارج تسحب من خلال بنك نيو .

٢ - ١٨٠٠٠٠ فلورين هولندي لصالح بنك التنمية الصناعية المصري لتغطية تكاليف التدريب المحلي والخارجي شاملا المعدات اللازمة لهذا الغرض والاستشارات .

٣ - ١٦٠٠٠٠ فلورين هولندي لتغطية تكاليف المكون الهولندي في المراجعة المشتركة والتقييم المشترك والمراجعة المالية ، وسحب بمعرفة مدير عام التعاون للتنمية بوزارة الخارجية الهولندية .

وإذا ما تبقى رصيد من هذه الميزانية الموضحة بالبند الفرعية (١) ، (٢) بعد سحب الشرائح الخمسة بمبلغ ١,٠٠٠,٠٠٠ فلورين هولندي كما هو وارد بالمادة ٣ من الاتفاق الرئيسي الحالي فإن هذا الرصيد يمكن إعادة تخصيصه لمبالغ التسهيل الائتماني بناء على طلب من البنكين المشاركين .

(ب) تفوض وزارة التعاون الدولي بنك نيو تفويضا غير قابل للإلغاء في سحب مبالغ منحة التعاون الفني المقدمة لمصر وتسجيل ذلك بدفاتره حتى مبلغ ٦٠٠٠٠ فلورين هولندي للبنك الرئيسي للتنمية والائتمان الزراعي وحتى مبلغ ١٨٠٠٠٠ فلورين هولندي لبنك التنمية الصناعية المصري .

(ج) وبالنسبة للمعونة الفنية لبنك التنمية الصناعية المصرى فإن اختيار الاستشاريين وخطة عملهم تكون بموافقة كتابية مسقة من وزير التعاون للتنمية الهولندى .

(د) تتم المراجعة المشتركة بالبنكين المشاركين بعد فترة من عشرة شهور إلى اثنى عشر شهرا بعد السحب الأول بواسطة بنك نيو إلى حساب صندوق التحديث الخاص بالبنكين بجانب تحليل البيانات الكمية فإن التقييم النوعى يتم من خلال الدروس المستفادة والفوائد التى تعود منها على البنكين المشاركين فى اتجاههما للسوق المنافسة .

ويتضمن فريق المراجعة خبير مصرى على الأقل ويعين ويمول بواسطة البنكين المشاركين وخبير خارجى يعين ويمول بواسطة وزير التعاون للتنمية الهولندى .

(هـ) يتم تقييم البرنامج كل سنتين تبدأ بعد سحب أول شريحة بواسطة بنك نيو إلى حسابى صندوق التحديث الخاص ، وتنتهى بعد سنتين من سحب آخر شريحة بواسطة بنك نيو ، وينظم التقييم بنفس طريقة المراجعة المشتركة ويكون تشكيل فريق المراجعة وخطة عمله بموافقة مسقة من البنكين المشاركين ووزير التعاون للتنمية الهولندى

(مادة ٥)

المسئوليات

تكون بنوك القرية المشاركة والفروع المشاركة التى تقدم ائتمانات فى نطاق التسهيلات الائتمانية المعنية مسئولة عن التطابق التام مع القواعد والإجراءات التى تضمنتها الاتفاقات التكميلية ، وفى جميع الأحوال يجب أن تضمن بنوك القرية المشاركة

والفروع المشاركة أن العملية تتمشى والاتفاقات التكميلية ، وفي حالة مخالفة أى من قواعد الاتفاقات التكميلية من جانب المتقدم بطلب التسهيل فإن بنك القرية المشارك المعنى أو الفرع المشارك المعنى يستبعد طالب التسهيل من الاستفادة من التسهيل الائتماني لفترة محددة من الوقت .

(مادة ٦)

القانون واسلوب التقاضى

(أ) أى خلاف أو اختلاف قد ينشأ فيما يتعلق بهذا الاتفاق الرئيسى يتم حله بالتحديد من خلال التحكيم

ويتم هذا التحكيم طبقا لشروط ونصوص قسم ١٠/٤ الخاص بالشروط العامة للبنك الدولى للتعمير والتنمية المطبقة على اتفاقيات القروض والضمان المؤرخة ١ يناير ١٩٨٥

(ب) تختار وزارة التعاون الدولى بمقرها بالقاهرة وبنك نيو بمقره بهييج لتحقيق أداء الاتفاق الرئيسى الحالى والحفاظ على العمليات القانونية .

(ج) هذا الاتفاق الرئيسى وتفسير أى مادة منه والشروط العامة الواردة فى الفقرة (أ) من هذه المادة (٦) معا تحكم وتفسر وفقا للقانون الهولندى .

(مادة ٧)

التعديلات

تبقى القواعد والإجراءات المحددة فى هذا الاتفاق الرئيسى نافذة ما لم يتفق على غير ذلك بتعديل موقع من وزارة التعاون الدولى وبنك نيو .

(مادة ٨)

النفاذ

يصبح هذا الاتفاق الرئيسى نافذا عند توقيع كل من الطرفين له .

(مادة ٩)

الاتفاق بكل من اللغتين الإنجليزية والعربية

وقع هذا الاتفاق من أصلين بكل من اللغتين الإنجليزية والعربية وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .

وإشهادا على ذلك فإن الطرفين قد وقعا هذا الاتفاق لينفذ فى اليوم والتاريخ الواردين بصدر الاتفاق .

عن

بنك الاستثمار الهولندى

للدول النامية

عن

حكومة جمهورية مصر العربية

وزارة التعاون الدولى

قرار وزير الخارجية

رقم ٣٥ لسنة ١٩٩٥

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١١٥ الصادر بتاريخ
١٣/٤/١٩٩٥ بشأن الموافقة على الاتفاق الرئيسى الخاص بالتسهيل الائتماني لصغار
المزارعين والصناعات الصغيرة بين حكومة جمهورية مصر العربية وبنك الاستثمار الهولندى
الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٨/١٢/١٩٩٤ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢١/٤/١٩٩٥ ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية الاتفاق الرئيسى الخاص بالتسهيل الائتماني لصغار
المزارعين والصناعات الصغيرة بين حكومة جمهورية مصر العربية وبنك الاستثمار
الهولندى ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٨/١٢/١٩٩٤

ويعمل به اعتبارا من ١٨/١٢/١٩٩٤

صدر بتاريخ ٢/٥/١٩٩٥

وزير الخارجية

عمرو موسى